

Инструкция по эксплуатации

Газовый напольный котел De Dietrich DTG 138 Eco.Nox

Цены на товар на сайте:

http://kotly.vseinstrumenti.ru/gazovye/napolnye/de_dietrich/dtg_138_eco.nox/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://kotly.vseinstrumenti.ru/gazovye/napolnye/de_dietrich/dtg_138_eco.nox/#tab-Responses

Elitec

RU

Низкотемпературные газовые котлы

DTG 130



**Инструкция по
эксплуатации**

Содержание

1	Используемые символы	3
2	Важные рекомендации	3
2.1	Вентиляция	3
2.2	Техническое обслуживание	4
2.3	Перевод на другой тип газа	4
3	Описание	5
3.1	Котлы	5
3.2	Панель управления	6
4	Ввод в эксплуатацию	9
5	Выключение котла	9
6	В случае неисправности	10

Мы поздравляем Вас с выбором высококачественного продукта. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

1 Используемые символы

 **Осторожно, опасность**
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.

 **Особая информация**
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.

 **Ссылка**
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

2 Важные рекомендации

 **Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.**

 **Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.**

 **Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).**

 **Проверить герметичность подключения трубопроводов воды и газа.**

 **Проверить, что оборудование правильно настроено для используемого типа газа.**

 **Соблюдать полярность, указанную на клеммах: фаза (L), нейтраль (N) и земля .**

 **Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением.**

 **Риск ожога при прямом контакте с окошком для наблюдения за пламенем.**

 **Для обеспечения защиты от коррозии водонагревателей горячей санитарно-технической воды, оборудованных титановым анодом (защитная система Titan Active System®) всегда оставлять панель управления включенной. Для отключения отопления или горячей санитарно-технической воды использовать летний режим работы или режим защиты от замораживания.**

 **Модели для подключения к коаксиальному дымоходу : Проверить регулировку воздушной заслонки.**

2.1 Вентиляция

2.1.1 Модели для подключения к дымовой трубе

 **Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загромождаться (даже частично).**

Франция : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме DTU 61.1 (P45-204) и, в частности, инструкции относительно общего обустройства (Тетрадь 1764, апрель 1982 года).

Бельгия : Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме NBN D51-003.

Германия : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, должно соответствовать норме VDI 2050 лист 1 и другим действующим местным нормам и правилам

Другие страны : сечение вентиляционного отверстия для притока воздуха, обязательного для помещения с установленным котлом, должно соответствовать действующим нормам для данной страны.

2.1.2 Модели для подключения к коаксиальному дымоходу

Нет необходимости обеспечивать вентиляцию помещения с установленным котлом. Вентиляция необходима в случае наличия механических соединений на газовой магистрали.

2.2 Техническое обслуживание

- Техническое обслуживание, чистка котла, прочистка дымоходов и лючка для чистки должны обязательно выполняться по меньшей мере 1 раз в год квалифицированным специалистом.
- Рекомендуется заключить контракт на техническое обслуживание.

- Регулярно проверять уровень воды в установке и доливать, если необходимо, избегая резкого поступления холодной воды в горячий котел. Если эта операция повторяется несколько раз в течение сезона, то найти и устранить утечку.

 **Не рекомендуется опорожнять установку, кроме случаев абсолютной необходимости. Пример : Многомесячное отсутствие с риском замораживания в здании.**

2.3 Перевод на другой тип газа

■ Бельгия :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены техником SERV'elite.

■ Другие страны :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены Вашим монтажником.

3 Описание

3.1 Котлы

Представленные модели реализуются в различных странах в соответствии с программой продаж для этих стран.

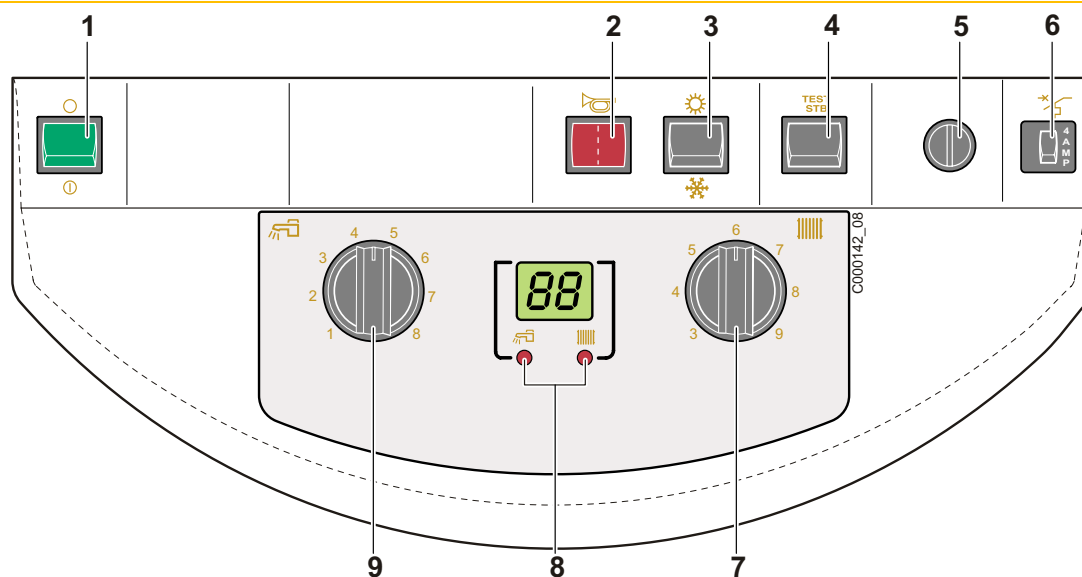
3.1.1 Модели для подключения к дымовой трубе

- DTG 130 Eco.NOx

- DTG 1300 Eco.NOx/V

3.2 Панель управления

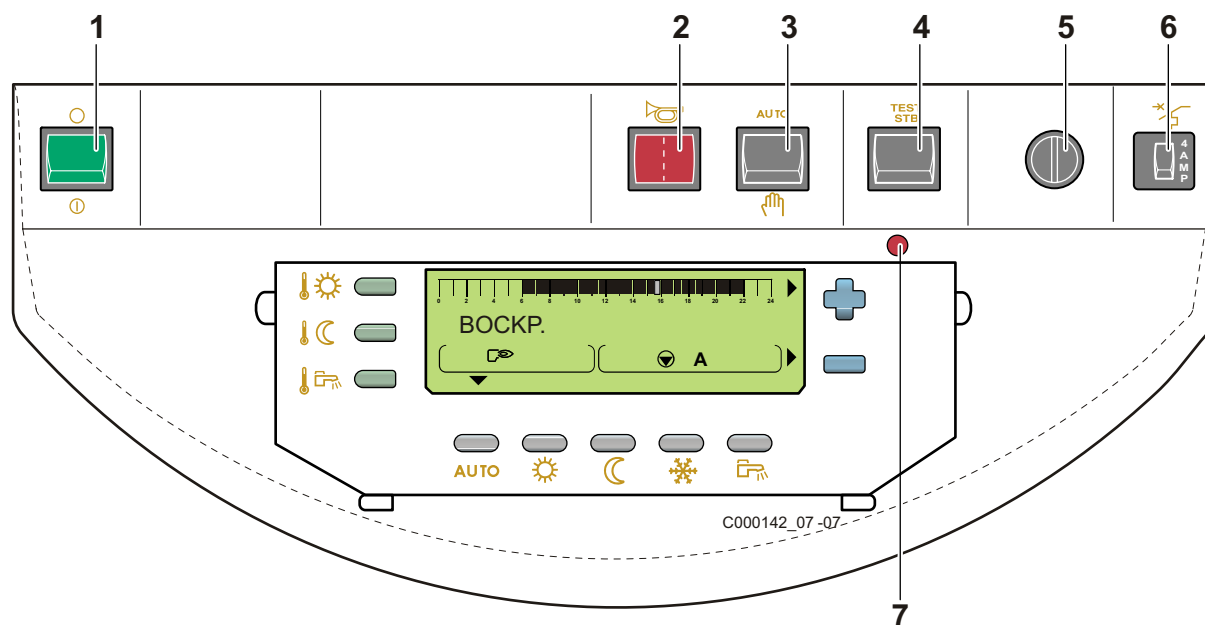
3.2.1 Панель управления В



- 1 Главный переключатель Вкл (I) / Выкл (O)
- 2 Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности
- 3 Переключатель Лето ☀ / Зима ❄
- 4 Кнопка переключателя TEST STB
- 5 Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки
- 6 Предохранитель с временной задержкой (4 A)
- 7 Термостат котла
Попеременная индикация следующих температур :
- Индикатор [|||||] горит : Температуры воды в котле
- 8 - Индикатор [☀] горит : Температура горячей санитарно-технической воды
- 9 Термостат для ГВС

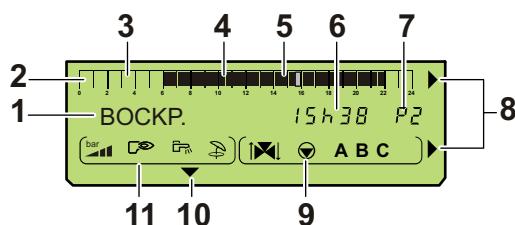
3.2.2 Панель управления DIEMATIC 3

Электромеханические компоненты



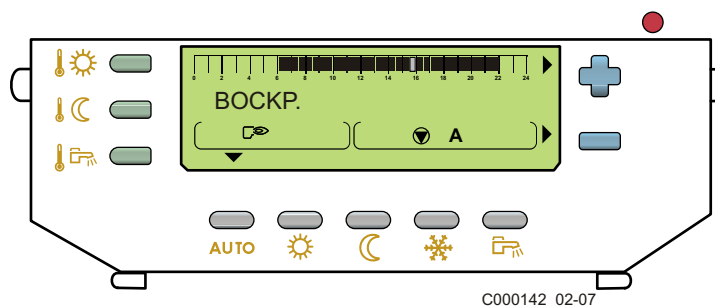
- | | |
|---|---|
| <p>1 Главный переключатель Вкл / Выкл </p> <p>2 Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности</p> <p>3 Переключатель AUTO/</p> <p>4 Кнопка переключателя TEST STB</p> | <p>5 Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки (110 °C)</p> <p>6 Предохранитель с временной задержкой (4 А)</p> <p>7 Индикатор состояния</p> |
|---|---|

Дисплей



- | | |
|--|--|
| <p>1 Текстовая и цифровая индикация</p> <p>2 Графический индикатор отображения программы для контура А, В или С</p> <p>3 Светлый участок : Период отопления с пониженной комнатной температурой или запрещенного нагрева водонагревателя</p> <p>4 Темный участок : Период отопления с комфортной комнатной температурой или разрешенного нагрева водонагревателя</p> <p>5 Мигающий курсор, обозначающий текущий час</p> <p>6 Цифровая индикация (текущий час, изменяемые величины, параметры и т.д.)</p> <p>7 Индикация активной программы, P1, P2, P3, P4 или
Е : включен летний режим работы</p> <p>8 Мигающие стрелки обозначают, что значения параметров могут быть изменены при помощи клавиш + и -</p> | <p>9 Символы работы контуров</p> <p> Открытие 3-ходового смесителя</p> <p> Закрытие 3-ходового смесителя</p> <p> Насос отображаемого контура работает</p> <p>А, В, С Имя отображаемого контура</p> <p>10 Стрелка, отображаемая над активным режимом работы</p> <p>11 Символы, обозначающие активное состояние входов/выходов</p> <p> Горелка работает</p> <p> Загрузочный насос ГВС работает</p> <p> Летний режим работы</p> <p> Недоступно</p> |
|--|--|

Кнопки, доступные при закрытой крышке



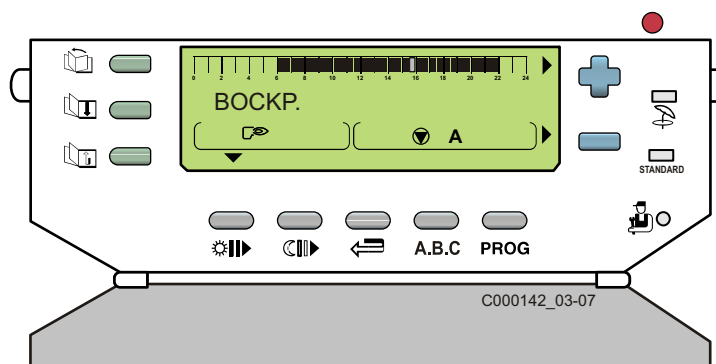
Кнопки регулировки температуры

	Комфортная комнатная температура
	Пониженная комнатная температура
	Температура горячей санитарно-технической воды
	Возможность регулировки выбранной температуры

Кнопки выбора режима работы

AUTO	Работа согласно часовой программы
	Принудительный режим "комфортной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Принудительный режим "пониженной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Режим защиты от замораживания
	Режим разрешенного нагрева водонагревателя

Кнопки, доступные при открытой крышке



Кнопка ручного перехода на летний режим работы
Отопление отключено и производство горячей санитарно-технической воды обеспечивается.
Отображаются символы ☀ и ☾.

STANDARD



Кнопка "стандартной" программы
Сброс всех часовых программ.

Кнопка доступа к параметрам, предназначенным для специалиста

Кнопки доступа к настройкам и измерениям



Навигация по страницам меню



Навигация по строкам меню



Возврат на предыдущую строку меню

Кнопки программирования



Запись (по 1/2 ч) периода комфортной комнатной температуры или разрешенного нагрева водонагревателя (темный участок)



Запись (по 1/2 ч) периода пониженной комнатной температуры или запрещенного нагрева водонагревателя (светлый участок)



Кнопка возврата назад



Кнопка выбора отображаемого контура



Кнопка выбора активной программы для отопления (P1, P2, P3 или P4)

4 Ввод в эксплуатацию

 Только квалифицированный специалист может выполнить первый ввод в эксплуатацию.

1. Проверить давление воды в установке. При необходимости добавить воды.
2. Открыть газовый кран.
3. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки.

4. Панель управления В :

- Установить переключатель Зима/Лето на 

Панель управления E/E1/D :

- Установить переключатель AUTO/❄ на AUTO.

5. Установить переключатель Вкл/Выкл на .

6. Программный блок осуществляет свой цикл розжига.

5 Выключение котла

Установить переключатель Вкл/Выкл на .

 В положении Выкл , водонагреватель горячей санитарно-технической воды, оборудованный титановым анодом, не защищен больше от коррозии.

Меры предосторожности в случае риска замораживания

Контур отопления :

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

Контур горячей санитарно-технической воды :

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)

- Закрыть кран подачи газа
- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу.
- Закрыть дверцу камеры сгорания для предотвращения любой циркуляции воздуха в котле.

6 В случае неисправности

Выполнить следующие проверки, прежде чем звонить Вашему монтажнику :

Горелка не работает :

- Отключение защитного термостата из-за случайного перегрева. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Для повторного запуска котла вручную разблокировать защитный термостат. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки. Повторить операции по вводу в эксплуатацию. Вызвать Вашего монтажника.
- Модели для подключения к дымовой трубе :
Отключение TAF. В случае выхода продуктов сгорания через стабилизатор тяги датчик тяги провоцирует выключение горелки и перевод в режим ожидания программного блока в течение 15 минут (на это состояние указывает мигающий индикатор неисправности). Связаться с Вашим монтажником, если эти отключения повторяются.

Горелка работает, но радиаторы холодные :

- Удалить воздух из радиаторов.
- Добавить воды в первичный контур.
- Проверить правильную работу циркуляционного насоса.
- Связаться с Вашим монтажником, если необходимо часто добавлять воду в установку.

Перед тем как сообщить о неисправности Вашей монтажной организации, списать следующую информацию :

- Тип изделия
- Год выпуска
- Серийный номер
- Тип используемого газа

Эти данные находятся на идентификационной табличке, наклеенной на передней панели котла.

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

■ Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

■ Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

■ Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

■ Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

■ Польша

Условия гарантии указаны в гарантийном талоне.

■ Россия

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, которые гарантированы законом Российской Федерации касательно скрытых дефектов.

Условия гарантии и условия применения гарантии указаны в гарантийном талоне.

Гарантия не применяется для замены или ремонта изношенных деталей, износ которых был связан с нормальной эксплуатацией. Такими деталями считаются термодары, форсунки, системы розжига и контроля за пламенем, плавкие предохранители, прокладки.

■ Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.www.dedietrich-thermique.fr

Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
☎ +33 (0)3 88 80 27 00
☎ +33 (0)3 88 80 27 99

**DE DIETRICH REMEHA GmbH**www.dedietrich-remeha.de

Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
☎ +49 (0)25 72 / 23-5
☎ +49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.www.dedietrich-heating.com

39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
☎ +352 (0)2 401 401

VAN MARCKEwww.vanmarcke.be

Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
☎ +32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICHwww.dedietrich-otoplenie.ru

Россия
109044 г. Москва
ул. Крутицкий Вал, д. 3
корп. 2, оф. 35
☎ +7 495 988-43-04
☎ +7 495 988-43-04
dedietrich@nnt.ru

DE DIETRICHwww.dedietrich-heating.com

Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
☎ +86 (0)106.581.4017
☎ +86 (0)106.581.4018
☎ +86 (0)106.581.7056
☎ +86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn

ÖAG AGwww.oaeg.at

Schemmerlstrasse 66-70
A-1110 WIEN
☎ +43 (0)50406 - 61624
☎ +43 (0)50406 - 61569
dedietrich@oaeg.at

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AGwww.waltermeier.com

Bahnstrasse 24
CH-8603 SCHWERZENBACH
☎ +41 (0) 44 806 44 24
Serviceline +41 (0)8 00 846 846
☎ +41 (0) 44 806 44 25
ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SAwww.waltermeier.com

Z.I. de la Veyre B, St-Légier
CH-1800 VEVEY 1
☎ +41 (0) 21 943 02 22
Serviceline +41 (0)8 00 846 846
☎ +41 (0) 21 943 02 33
ch.climat@waltermeier.com

AD007NU-AB

© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения.

Возможны изменения.

20/02/09

De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30